

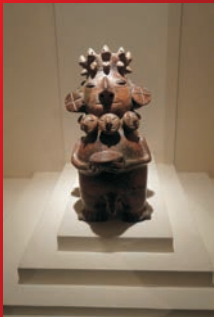
JAKUB WRÓBEL

KIERUNEK

DESTINATION PERU and ECUADOR

PERU

i EKWADOR



Peru

Lima	6
Nazca	18
Cuzco	21
Aguas Calientes	29
Machu Picchu	30
Raqchi	34
Chivay	35
Andahuaylillas	39
Kanion Colca	40
Cabanaconde	46
Przełęcz La Raya	47
Arequipa	48
Rez. Salinas i Aguada Blanca	56
Puno	62
Taquile	67
Uros	69
Atakama	71
Selwa	72
Chan Chan	73
PN Huascarán	74

Ekwador

Quito	75
Templo del Sol	81
Cuenca	83
PN Machalilla	85
PN Yasuni	86
Wulkan Chimborazo	87
Wyspy Galapagos	88





Flaga Ekwadoru
Flag of Ecuador



Flaga Peru
Flag of Peru

Mapa Peru i Ekwadoru z zaznaczonymi miastami i miejscami opisanymi w albumie

Map of Peru and Ecuador with marked cities and places described in the album

ZARYS HISTORII PERU / OUTLINE OF THE HISTORY OF PERU

W okresie starożytności tereny dzisiejszego Peru zamieszkiwały jedne z najstarszych cywilizacji obu Ameryk takie jak Norte Chico, Moche oraz Nazca. W XV-XVI wieku powstaje wielkie imperium Inków z stolicą w Cuzco - największe państwo prekolumbijskie w Ameryce Południowej. W 1532 roku przybywają hiszpańscy konkwistadorzy na czele z Francisco Pizarro. Podbijają oni państwo Inków i Peru staje się hiszpańską kolonią. W wyniku chorób przywleczonych z Europy oraz z powodu ciężkiej i wyniszczającej pracy społeczność indiańska zaczyna masowo wymierać. W celu zapewnienia sobie siły roboczej Hiszpanie sprowadzają ludność murzyńską z Afryki. W 1821 roku Peru ogłasza niepodległość. W 1824 roku dochodzi do zwycięstw nad wojskami hiszpańskimi w wyniku których Hiszpanie zrzekają się praw do kolonii. Pierwszym prezydentem zostaje Simon Bolivar. W XIX i XX wieku to okres niestabilności politycznej, wojen i reform oraz stopniowej modernizacji państwa. Od lat 50-tych do lat 70-tych XX w. kraj zmaga się z częstymi zmianami rządów i nierównościami społecznymi. W latach 80-tych panuje głęboki kryzys ekonomiczny, hiperinflacja oraz brutalny konflikt wewnętrzny między maoistowską partyzantką Świetlisty Szlak, który pochłania tysiące ofiar. W latach 90-tych prezydent Alberto Fujimori stabilizuje gospodarkę i osłabia partyzantkę. Rządzi jednak autorytarnie a po ujawnieniu korupcji ucieka z kraju. Peru jest obecnie demokracją parlamentarną. Od 2026 r. prezydentem kraju jest Jose Maria Balcazar.

In ancient times, the territory of present-day Peru was inhabited by some of the oldest civilizations in the Americas, such as the Norte Chico, Moche, and Nazca. In the 15th and 16th centuries, the great Inca Empire arose, with its capital in Cuzco – the largest pre-Columbian state in South America. In 1532, Spanish conquistadors led by Francisco Pizarro arrived. They conquered the Inca Empire, and Peru became a Spanish colony. As a result of diseases imported from Europe and the hard and exhausting labor, the Native American community began to die en masse. To secure their workforce, the Spanish imported Africans from Africa. In 1821, Peru declared independence. In 1824, victories over Spanish troops resulted in the Spanish relinquishing their rights to the colony. Simon Bolivar becomes the first president. The 19th and 20th centuries were a period of political instability, wars, reforms, and gradual modernization of the state. From the 1950s to the 1970s, the country struggled with frequent changes of government and social inequality. The 1980s saw a deep economic crisis, hyperinflation, and a brutal internal conflict between the Maoist Shining Path guerrillas, claiming thousands of lives. In the 1990s, President Alberto Fujimori stabilized the economy and weakened the guerrillas. However, he ruled authoritarian and fled the country after corruption was exposed. Peru is currently a parliamentary democracy. Since 2026, the country's president has been Jose Maria Balcazar. The currency of Peru is a Peruvian Sol.

ZARYS HISTORII EKWADORU / OUTLINE OF THE HISTORY OF ECUADOR

W czasach starożytnych tereny dzisiejszego Ekwadoru zamieszkiwały liczne ludy prekolumbijskie takie jak Valdivia - jedno z najstarszych w Ameryce Południowej. W XV wieku obszar współczesnego Ekwadoru zostaje włączony do inkaskiego imperium, z ważnym ośrodkiem w Quito. W 1534 roku następuje podbój przez Hiszpanów w wyniku którego tereny te stają się hiszpańską kolonią. Przez następne trzy wieki następuje eksploatacja dóbr oraz brutalne rządy hiszpańskie. W 1822 roku po zwycięskiej kampanii wojsk niepodległościowych dowodzonych przez Antonio Jose de Sucre, region wchodzi w skład Wielkiej Kolumbii. W 1830 roku powstaje Ekwador jako samodzielne państwo. W XIX i XX wieku często dochodzi do niestabilności politycznej, konfliktów granicznych i zależności gospodarki od eksportu kakao, bananów oraz ropy. W XXI wieku kraj zmaga się z kryzysami społeczno-gospodarczo-politycznymi. Mimo tych zawirowań Ekwador zachowuje silną tożsamość rdzenną i ogromne bogactwo przyrodnicze jak Andy, Amazonia czy Galapagos. Obecnie prezydentem kraju jest Daniel Noboa, znany z rozprawiania się z gangami narkotykowymi.

In ancient times, the territory of present-day Ecuador was inhabited by numerous pre-Columbian peoples, such as the Valdivia - one of the oldest in South America. In the 15th century, the territory of present-day Ecuador was incorporated into the Inca empire, with a major center in Quito. In 1534, the Spanish conquest followed, resulting in the region becoming a Spanish colony. The next three centuries saw the exploitation of its resources and brutal Spanish rule. In 1822, following the victorious campaign of independence forces led by Antonio José de Sucre, the region became part of Gran Colombia. In 1830, Ecuador was established as an independent state. The 19th and 20th centuries saw frequent political instability, border conflicts, and the economy's dependence on cocoa, banana, and oil exports. In the 21st century, the country struggles with socio-economic and political crises. Despite these turmoils, the country retains a strong indigenous identity and immense natural resources, such as the Andes, the Amazon, and the Galapagos. The current president is Daniel Noboa, known for his crack-down on drug gangs. The currency of Ecuador is dollar.

Lima

Francisco Pizarro (1478-1541), hiszpański konkwistador, który podbił imperium Inków

Francisco Pizarro (1478-1541), Spanish conquistador who conquered the Inca Empire)



The city was founded in 1535 by Francisco Pizarro. It was intended to be a base for further colonization of the Inca Empire. From 1535, it became the capital of the Viceroyalty of Peru, and from 1821, of the Republic of Peru. The city was hit by several earthquakes, which caused the destruction of many monuments. Despite this, the urban complex of the old town was added to the UNESCO World Heritage List in 1988



Miasto zostało założone w 1535 roku przez Francisco Pizarro. Miało ono być bazą do dalszej kolonizacji państwa Inków. Od 1535 roku było stolicą wicekrólestwa Peru, a od 1821 roku Republiki Peru. Miasto było nawiedzane przez kilka trzęsień ziemi, z tego powodu wiele zabytków uległo zniszczeniu. Mimo tego zespół urbanistyczny starego miasta został w roku 1988 wpisany na listę światowego dziedzictwa UNESCO. (Powyżej) Plaza de Armas z zabytkową fontanną oraz 6 kamienicami z charakterystycznymi wykuszami. (Po prawej) Płaskorzeźba przedstawiająca Ernesta Malinowskiego (1818-1891), polskiego inżyniera, budowniczego kolei Transandyjskiej. (Poniżej) Katedra zbudowana na zlecenie Pizarra w 1535 roku w stylu renesansowo-barokowym, w jednej z kaplic został on pochowany



(Bottom) Plaza des Armas with a historic fountain and tenement houses with characteristic bay windows. (Above) Bas-Relief depicting Ernest Malinowski (1818-1891), a Polish engineer who built the Trans-Andean Railway. (Left) The cathedral, commissioned by Pizarro in 1535, was built in the Renaissance-Baroque style. Pizarro's remains are buried in one of the chapels



Atahualpa - the thirteenth and last ruler of the Inca Empire after the Spanish conquest, murdered by the Spanish in 1533 in Cajamarca

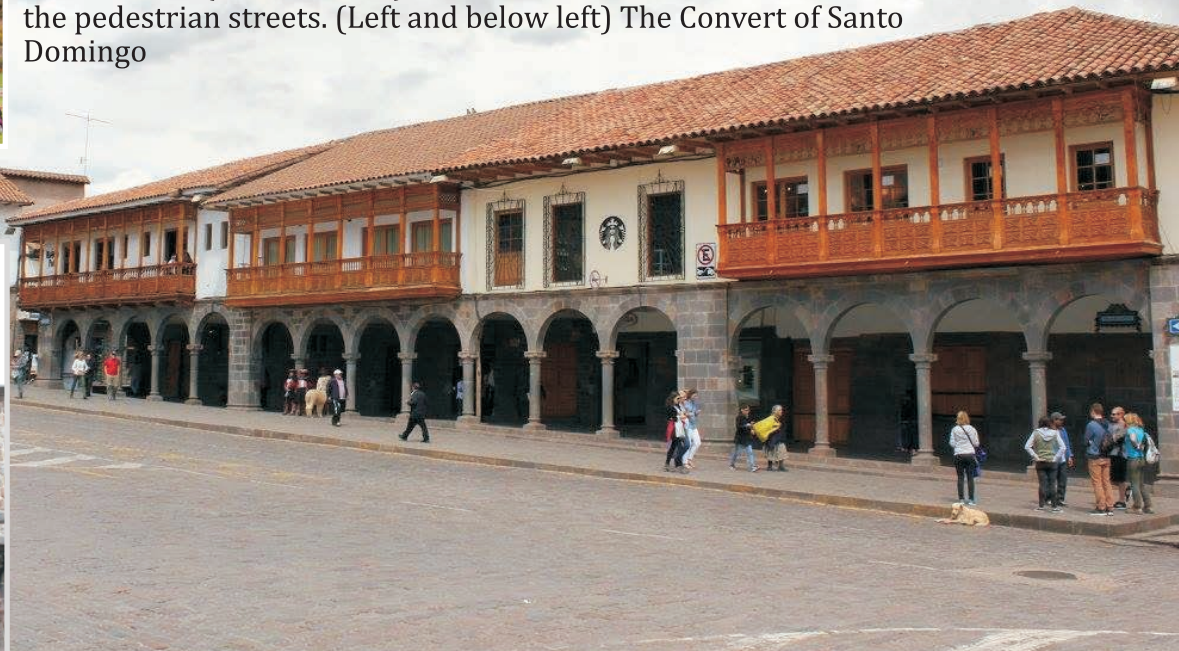
Atahualpa - trzynasty i ostatni po podboju hiszpańskim władca imperium Inków, zamordowany przez Hiszpanów w 1533 roku w Cajamarca



Miasto zostało założone przez pierwszego władcę Inków Manco Capaca w XII wieku i było stolicą inkaskiego imperium. Największy rozkwit miał miejsce w drugiej połowie XV wieku za panowania Pachacutiego. W 1533 roku Cuzco zostało zdobyte przez oddziały Francisco Pizarro. Podczas powstania Manco Inki w 1536 roku miasto zostało spalone. Hiszpanie w tym samym miejscu zbudowali swoje miasto. Wiele budowli nosi w sobie elementy dawnej inkaskiej architektury. (Powyżej) Widok na miasto z archikatedrą z lat 1560-1654. (Poniżej) Typowa dla hiszpańskiej architektury kolonialnej zabudowa placu. (Po prawej) Peruwianki w tradycyjnych strojach na jednym z deptaków. (Poniżej po lewej) Klasztor San Domingo



The city was founded by the first Inca ruler, Manco Capac, in the 12th century and was the capital of the Inca empire. Its greatest prosperity occurred in the second half of the 15th century, during the reign of Pachacuti. In 1533, Cuzco was captured by Francisco Pizarro's troops. During Manco Inca's uprising in 1536, the city was burned. The Spanish built their own city on the same site. Many buildings bear elements of ancient Inca architecture. (Top) A view of the city with the cathedral from 1560-1654. (Below) The square's buildings, typical of Spanish colonial architecture. (Above center) Peruvian women in traditional costumes on one of the pedestrian streets. (Left and below left) The Convent of Santo Domingo



Machu Picchu



Plan miasta
Plan of the city

Machu Picchu to najlepiej zachowane miasto Inków, w odległości 112 km od Cuzco. Położone jest na wysokości 1999-2400 metrów n.p.m., na przełęczy między Huayna Picchu a Machu Picchu w paśmie górskim Cordillera de Vilcabamba. Samo miasto zbudowano w II połowie XV wieku podczas panowania Pachacuti Inca Yupanqui. Pełniło rolę głównego centrum ceremonialnego, jak i również gospodarczego i obronnego. Mieszkali tu kapłani, przedstawiciele inkaskiej arystokracji, żołnierze oraz opiekunowie tamtejszych świątyń. Miasto składało się z części górnej - świątynno-pałacowej oraz dolnej mieszkalnej

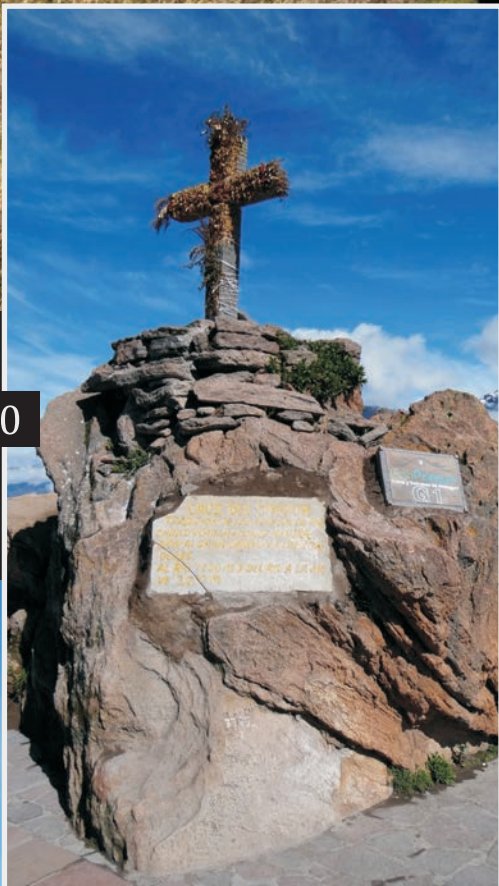


Kanion Colca

Colca Canion



Kanion Colca w południowym Peru to jeden z najgłębszych wąwozów na świecie, ponad 3200-4000 metrów głębokości, dwukrotnie głębszy od Wielkiego Kanionu Kolorado. Otoczony jest wulkanami i andyjskimi szczytami w pobliżu miasta Arequipa. (Poniżej) Wiskacza górską, gryzoń z rodziny szynszylowatych z wyglądu przypominająca królika



Mirador Cruz del Condor to najpopularniejszy punkt widokowy, skąd można podziwiać kondory wylatujące ze swoich gniazd nad głębokim kanionem

Mirador Cruz del Condor is the most popular viewpoint from where you can admire condors flying out of their nests over the deep canyon



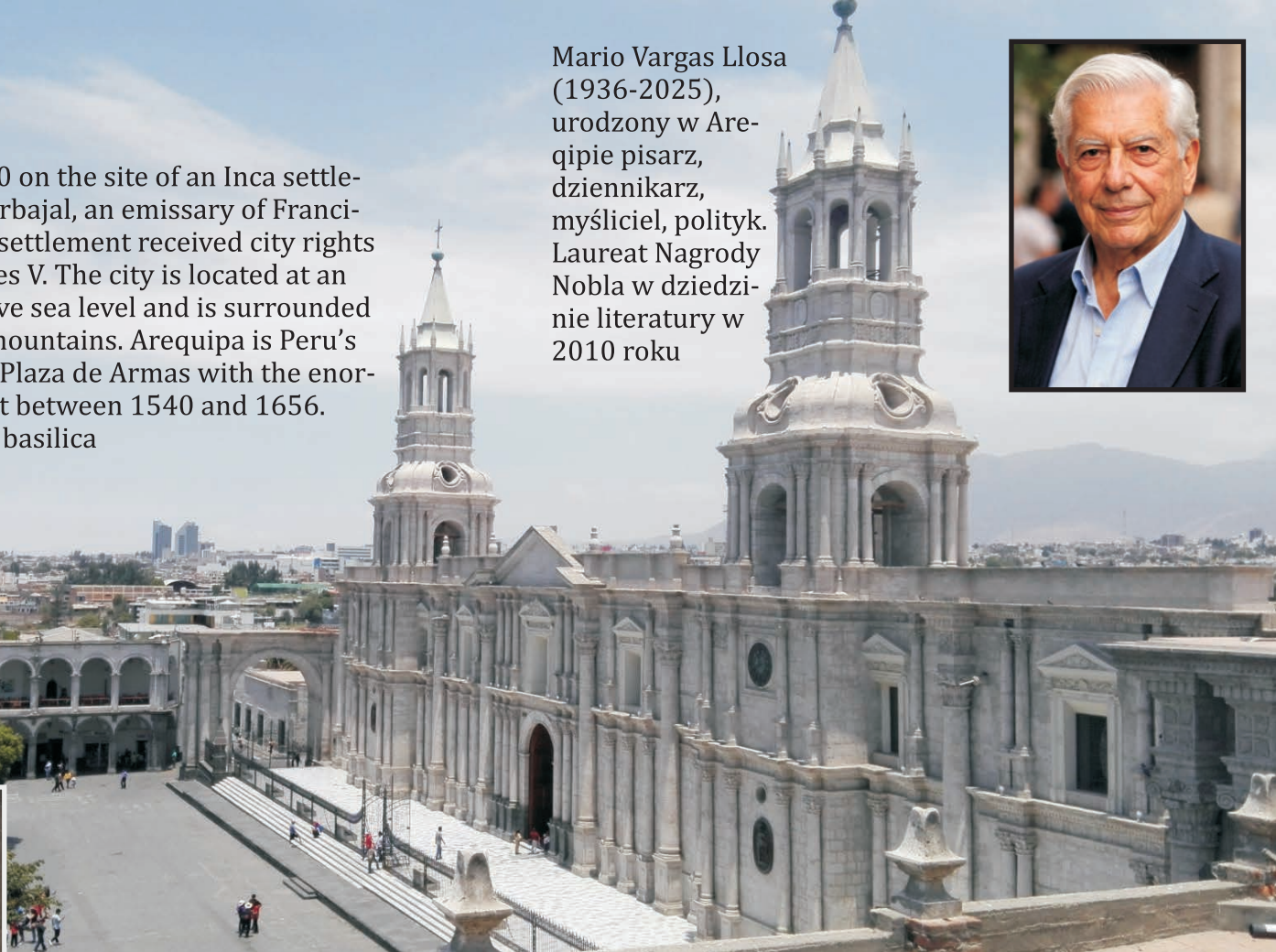
Colca Canyon in southern Peru is one of the deepest canyons in the world, between 32,100 and 4,000 meters deep. It is twice as deep as the Great Colorado Rock. It is surrounded by volcanoes and Andean peaks near the city of Arequipa. (Above right) The mountain viscacha is rodent from the chinchilla family that resembles a rabbit in appearance

Arequipa

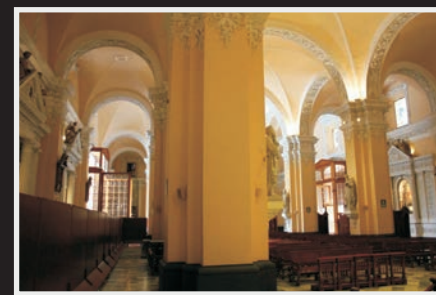
The city was founded in 1540 on the site of an Inca settlement by Garcia Manuel de Carbajal, an emissary of Francisco Pizarro. A year later, the settlement received city rights from the Spanish King Charles V. The city is located at an altitude of 2,335 meters above sea level and is surrounded by the Cordillera Volcanica mountains. Arequipa is Peru's second-largest city. (Below) Plaza de Armas with the enormous cathedral basilica, built between 1540 and 1656.

(Below right) Interior of the basilica

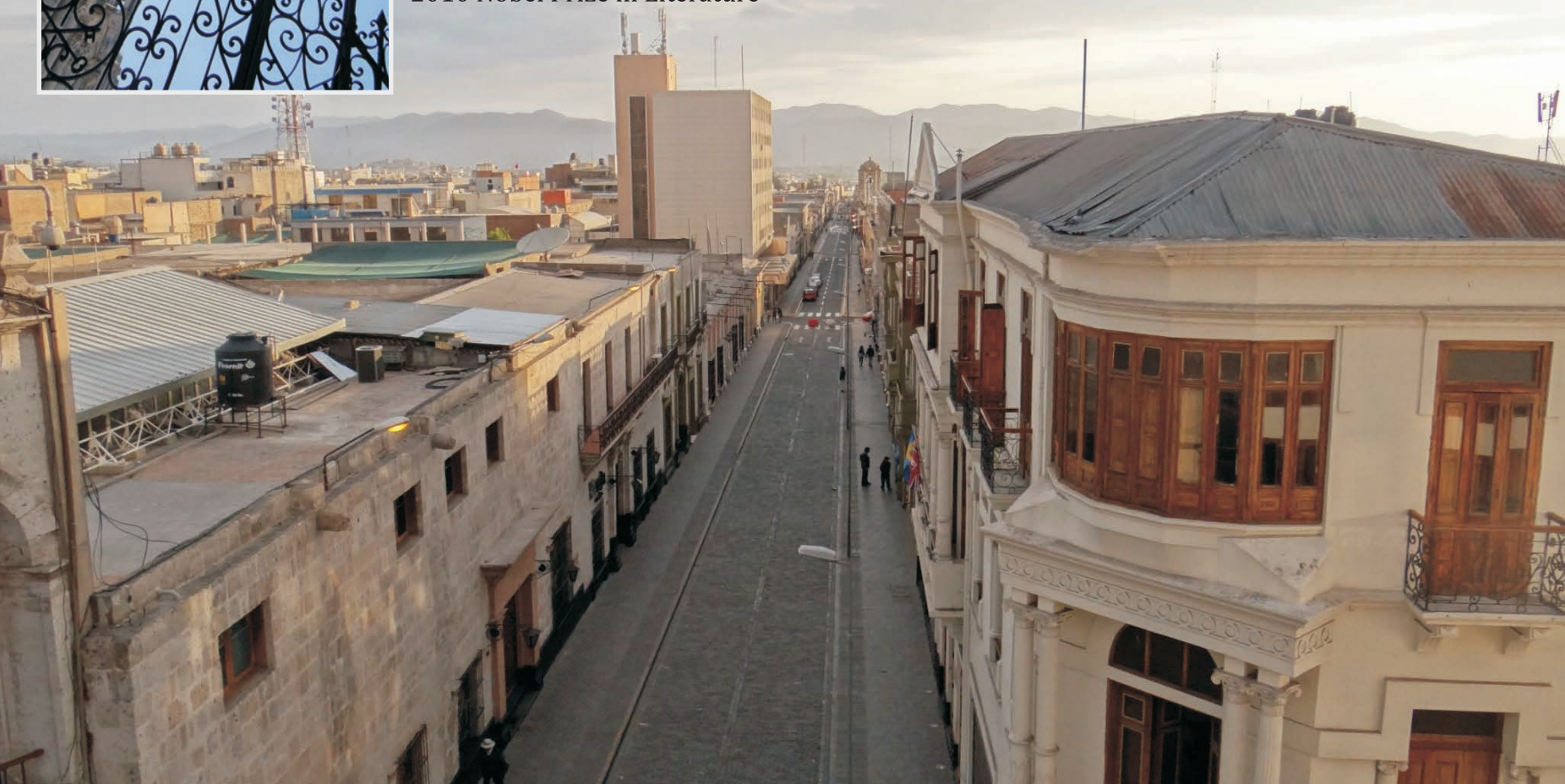
Mario Vargas Llosa (1936-2025), urodzony w Arequipie pisarz, dziennikarz, myśliciel, polityk. Laureat Nagrody Nobla w dziedzinie literatury w 2010 roku



Miasto zostało założone w 1540 roku w miejscu inkaskiej osady przez Garcję Manuela de Carbajal, emisariusza Francisco Pizarro. Rok później osada otrzymała z rąk hiszpańskiego króla Karola V prawa miejskie. Miasto znajduje się na wysokości 2335 metrów n.p.m. Dookoła roztaczają się góry Cordillera Volcanica. Arequipa jest drugim co do wielkości miastem Peru. (Powyżej) Plaza de Armas z ogromną bazyliką katedralną z lat 1540-1656. (Po prawej) Wnętrze bazyliki



(Top right) Mario Vargas Llosa (1936-2025), born in Arequipa, was a writer, journalist, thinker, and politician. Winner of the 2010 Nobel Prize in Literature



Puno



Puno to miasto założone w 1668 roku przez wicekróla Pedro Antonio Fernandez de Castro. Położone jest na wysokości 3830 metrów n.p.m. nad jeziorem Tititaca, jest silnym ośrodkiem folkloru. (Poniżej i po bokach) Katedra z okresu kolonialnego (1757 r.) z fasadą w stylu baroku metyskiego

Puno, a city founded in 1668 by Viceroy Pedro Antonio Fernandez de Castro, is located at an altitude of 3,830 meters above sea level on Lake Tititaca and is a strong center of folklore. (Below and to the sides) Colonial-period cathedral (1757) with a facade in the Mestizo Baroque style



Taquile



Taquile to wyspa na jeziorze Tititaca. Na wyspie o długości 5,5 km i szerokości 1,6 km zamieszkuje stale od 1700 do 2500 osób. Mieszkańcy - potomkowie Inków używają języka keczua. Wyspa była jednym z ostatnich miejsc opierających się hiszpańskiej kolonizacji. Została jednak zdobyta przez hrabiego Taquila, któremu zawdzięcza nazwę. Do 1937 roku wyspa służyła jako więzienie. Corocznie odwiedza ją 40 tysięcy turystów

67



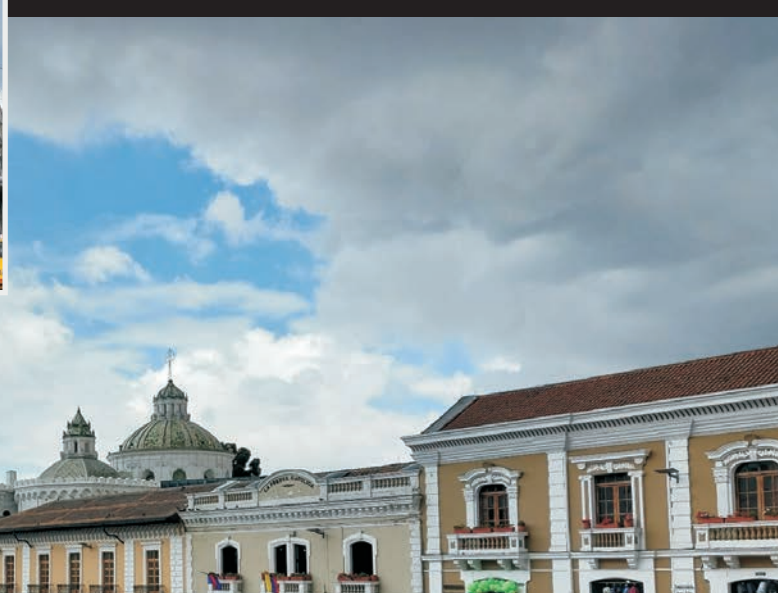
Taquile is an island on Lake Tititaca. The 5,5-km-long and 1,6 km-wide island is permanently inhabited by between 1,700 and 2,500 people. The inhabitants, descendants of the Incas, speak Quechua. Th island was one of the last remaining areas to resist Spanish colonization. However, it was conquered by the Count of Taquila, to whom it owes its name. Until 1937, the island served as a prison. It is visited by 40,000 tourists annually

Quito

The city was founded by the conquistador Sebastian de Belcazar. Quito experienced rapid growth in the 19th century. Today, the city is one of the most magnificent metropolises in South America. The colonial-style old town is a UNESCO World Heritage Site. (Below) The Basilica of the National Wedding is the largest neo-Gothic church in South America. (Bottom) Independence Square, the heart of the city's historic center, is surrounded by government buildings. The cathedral is visible in the distance



Miasto zostało założone przez konkwistadora Sebastiana de Belcazara. W XIX wieku nastąpił gwałtowny rozwój Quito. Dzisiaj stolica Ekwadoru należy do najwspanialszych metropolii w Ameryce Południowej. Stare miasto w stylu kolonialnym wpisane zostało na listę UNESCO. (Po lewej) Bazylika Ślubu Narodowego to największa neogotycka świątynia w Ameryce Południowej. (Poniżej) Plac Niepodległości stanowiący serce historycznego centrum miasta i otoczony jest rządowymi budynkami. W oddali widoczna katedra



Templo del Sol



81

Templo del Sol to położona niedaleko wulkanu Pululachua świątynia wybudowana przez miejscowego artystę Cristobala Orteę Maila. Stworzył on to miejsce aby eksponować swoje prace. Budowla ta w luźny sposób nawiązuje do inkaskich budowli

Templo del Sol is a temple located near the Pululachua volcano, built by local artist Cristobal Ortega Maila. He created this space to display his work. The structure loosely references Inca structures



Wyspy Galapagos

Galapagos Islands



88 Archipelag Galapagos to zbiór wysp pochodzenia wulkanicznego na Oceanie Spokojnym na wysokości równika około tysiąca km na zachód od wybrzeża Ameryki Południowej i należy on do Ekwadoru. Wiele gatunków roślin i zwierząt ma charakter endemiczny. Obecnie istnieje tu park narodowy oraz rezerwat morski. Wyspy zostały odkryte przez hiszpańskich żeglarzy w XVI wieku. (Powyżej i poniżej) Wyspa Bartolome. (Po prawej) Legwan morski na wyspie Izabela

The Galapagos Archipelago is a collection of volcanic islands in the Pacific Ocean, located at the equator; about 1,000 km west of the coast of South America, and belongs to Ecuador. Many plant and animal species are endemic. Today, it is a national park and marine reserve. The islands were discovered by Spanish navigators in the 16th century. (Above and below) Bartolome Island. (Right) A marine iguana on Isabela Island



Peru uznawane jest nie bez kozery za perłę Ameryki Południowej. Są tutaj Andy, Amazonia, pustynie oraz wybrzeże Pacyfiku. Bogata historia i kultura Inków, świetna kuchnia, żywe tradycje oraz gościnność przyczyniają się do tego że kraj ten jest chętnie odwiedzany przez turystów a wrażenia zostają na długo w pamięci. Ekwador to niesamowite górskie krajobrazy, dżungla oraz wyspy Galapagos, słynące z endemicznej fauny i flory. Zapraszamy!

Peru is considered the pearl of South America, and for good reason. It encompasses the Andes, The Amazon, deserts, and the Pacific coast. The rich history and culture of the Incas, exquisite cuisine, vibrant traditions, and hospitality this country a popular tourist destination, leaving lasting memories. Ecuador boasts incredible mountain landscapes, jungles, and the Galapagos Islands, renowned for their endemic flora and fauna.



O autorze:
Jakub Wróbel
ur. 2 września 1979
w Warszawie,
absolwent
Państwowej
Szkoły Filmowej
Telewizyjnej
i Teatralnej w Łodzi.
Filmowiec, fotograf,
grafik, z zamiłowania
historyk

About author:
Jakub Wróbel
born in September 2,
1979 in Warsaw,
graduate
National Film School
in Lodz in Poland.
Filmmaker, photographer,
graphic designer,
historian by passion



ISBN 978 - 83 - 978922 - 5 - 5



9 788397 892255